Porównanie tłumaczeń Wyjścia 18:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I posłuchał Mojżesz głosu swego teścia, i uczynił wszystko, co ten powiedział. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mojżesz posłuchał rady swojego teścia i zgodnie z nią postąpił. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mojżesz usłuchał więc rady swego teścia i uczynił wszystko, jak mu powiedział. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I usłuchał Mojżesz rady świekra swojego, a uczynił wszystko, jako mu powiedział. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Co usłyszawszy Mojżesz, uczynił wszytko, co mu był podał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mojżesz usłuchał rady swego teścia i uczynił wszystko, co mu powiedział. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mojżesz usłuchał głosu teścia swojego i uczynił wszystko, co ten powiedział. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz posłuchał rady swego teścia i uczynił wszystko, co mu powiedział. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz posłuchał swojego teścia i postąpił według jego rady. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz usłuchał swojego teścia i uczynił tak, jak mu radził. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze posłuchał rady swojego teścia i zrobił wszystko, co mu powiedział.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Послухав же Мойсей голос тестя і вчинив так як він сказав йому. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Mojżesz usłuchał głosu swojego teścia i spełnił wszystko, co powiedział. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mojżesz od razu posłuchał głosu swego teścia i uczynił wszystko, co ten powiedział. |